

## Дидактический потенциал русского языка в процессе обучения английскому языку взрослых в системе дополнительного образования (начальный этап обучения)

*Мацько Д.С.*

*Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко, Луганск*

*Проблема организации обучения английскому языку взрослых обучающихся в системе дополнительного образования относится в современной методике иностранных языков к числу актуальных.*

*Цель статьи – освещение дидактического потенциала русского языка в обучении взрослых английскому языку в системе дополнительного образования.*

*Материал и методы.* Исследование выполнено преимущественно на материале личного преподавательского опыта автора. Основными методами явились общенаучные: обобщения, систематизации, прогнозирования.

*Результаты и их обсуждение.* Путём сбора, анализа и обобщения структуры обучения иностранным языкам означенной аудитории и его конкретных задач доказано, что процесс обучения английскому языку целесообразно организовывать как состоящий из следующих этапов: 1) организационный (подготовительный) этап – выбор учебно-методического обеспечения учебного процесса, определение целей и задач курса; 2) процессуальный этап – процесс обучения; 3) итоговый этап – оценка достигнутых результатов и установление перспективных направлений языковой подготовки взрослых учащихся.

*Заключение.* Результатом практической работы по обучению английскому языку взрослых обучающихся стали сформулированные автором методические рекомендации по организации обучения английскому языку взрослых в системе дополнительного образования на начальном этапе.

*Ключевые слова:* взрослые учащиеся, дидактический потенциал русского языка, дополнительное образование, методические рекомендации, этапы обучения английскому языку.

*(Ученые записки. – 2019. – Том 30. – С. 175–178)*

## The Didactic Potential of the Russian Language in Teaching English to Elementary Adult Students in the System of Additional Education

*Matsko D.S.*

*Luhansk Taras Shevchenko National University, Lugansk*

*The problem of the organization of teaching English to adults within the system of additional education is among the topical ones in the contemporary methodology of foreign languages.*

*The purpose of the article is presenting the didactic potential of the Russian language in teaching adults English within the system of additional education.*

*Material and methods.* The study was carried out mainly on the material of personal teaching experience of the author. The main methods were the general scientific methods of generalization, systematization, forecasting.

*Findings and their discussion.* By collecting, analyzing and summarizing the structure of foreign language teaching of the aforesaid audience and its specific tasks it is proved that the process of teaching English should be organized as consisting of the following stages: 1) organizational (preparatory) stage – the selection of training and methodological support of the academic process, determining the goals and objectives of the course; 2) the procedural stage or the teaching process; 3) the final stage is the assessment of achieved results and perspectives of language training for adult learners.

*Conclusion.* The result of practical work on teaching English to adult learners was formulated by the author guidelines for the organization of English language training for adults in the system of additional education at the initial stage.

*Key words:* adult students, didactic potential of the Russian language, additional education, guidelines, stages of teaching English.

*(Scientific notes. – 2019. – Vol. 30. – P. 175–178)*

**В** условиях углубления международного сотрудничества многократно возрастает необходимость овладения иностранным языком как средством межнационального диалога и свидетельством конкурентоспособности наёмного работника. На современном этапе одним из наиболее распространённых мировых языков является английский, имеющий статус официального языка межгосударственных отношений, языка культуры и науки. По данным Европейской комиссии, более 40% граждан стран-членов ЕС заявляют о владении именно английским языком как первым иностранным [1, р. 63].

Удовлетворение социального заказа на изучение иностранного языка приводит к существенному расширению списка учреждений дополнительного образования, предоставляющих взрослым учащимся возможность начать изучение иностранного языка «с нуля» либо совершенствовать уже имеющиеся языковые умения и навыки. Практика преподавания английского языка в системе дополнительного образования показывает, что на начальном этапе обучения действенную помощь взрослым учащимся оказывает опора на родной язык.

Вопросы обучения взрослых нашли отражение в работах О.А. Акименко, Б.Г. Ананьева, Е.С. Комракова, А. Литлджона (А. Littlejohn), Н.С. Мартинович, К.С. Махмурян, Л.П. Нестеренко, С.Д. Смирнова, П. Ур (Penny Ur), Д.В. Чернилевского и других отечественных и зарубежных исследователей. Так, Н.С. Мартинович магистральным направлением развития системы образования взрослых считает целенаправленность, динамику и прогностичность последней, что достигается посредством учёта особенностей структуры и содержания образовательных потребностей личности на разных стадиях жизненного пути [2]. В работе П. Ур (Penny Ur) рассматриваются особенности обучения иностранному языку обучающихся разных возрастных групп, в том числе взрослых, с учётом особенностей личности студентов [3].

Роль родного языка в обучении иностранному языку освещается в научных публикациях З.В. Дементьевой, О.Н. Кулиевой, Н.М. Румянцевой, Т.П. Слесаревой, А.А. Шушкевич и других учёных. Так, О.Н. Кулиева рассуждает о положительном и отрицательном влиянии родного языка на процесс обучения иностранному языку [4]. На наш взгляд, анализ научной литературы продемонстрировал, что проблема опоры на родной язык в процессе обучения взрослых английскому языку как одна из наиболее значимых методических проблем нуждается в более глубоком осмыслении.

Цель статьи – раскрытие дидактического потенциала русского языка в обучении взрослых английскому языку в системе дополнительного образования.

**Материал и методы.** В работе сформулированы результаты исследования, проводившегося на протяжении 2017–2018 годов. Базой исследования послужили Частное образовательное учреждение дополнительного образования «Луганская специали-

зированная школа переводчиков» и Центр профессионального развития Луганского национального университета имени Тараса Шевченко. Использовались следующие методы: анализ существующих учебных программ и учебно-методического обеспечения курсов, беседа со студентами, практическая работа в процессе преподавания английского языка слушателям курсов. В эксперименте приняли участие 79 слушателей.

**Результаты и их обсуждение.** Понимание особенностей обучения взрослых учащихся английскому языку в системе дополнительного образования предполагает определение сути и задач дополнительного языкового образования. Учреждения дополнительного образования, под которыми мы имеем в виду различные языковые курсы и языковые школы, призваны обеспечить овладение студентами языковыми умениями и навыками сообразно целям учащихся – ликвидировать пробелы в знаниях, изучить профессиональную лексику, подготовиться к сдаче экзаменов на знание иностранного языка. Определение дидактического потенциала русского языка в обучении взрослых английскому языку предполагает рассмотрение этапов и задач обучения английскому языку. Мы полагаем, что процесс обучения английскому языку состоит из следующих этапов:

– *организационный (подготовительный)* этап, задачи которого заключаются в выборе учебно-методического обеспечения учебного процесса, определении целей и задач курса;

– *процессуальный* этап, представляющий собой непосредственно процесс обучения;

– *итоговый* этап, на котором происходят оценка достигнутых результатов и установление перспективных направлений языковой подготовки взрослых учащихся.

Важной задачей организационного этапа является *выбор учебно-методического обеспечения* курса. В одной из наших предыдущих публикаций мы призывали ориентироваться в обучении взрослых английскому языку на аутентичный учебный материал, обосновывая свою позицию следующими причинами: 1) подготовка учебно-методического обеспечения носителями языка; 2) построение аутентичных учебников на словарном составе современного английского языка [5, с. 128]. Нужно сказать, что в системе дополнительного образования приоритет отдаётся именно «линейке» аутентичных учебников – Click On, Headway, Project и других.

Практика преподавания английского языка взрослым показывает, что на начальном этапе целесообразно использовать дополнительную учебно-методическую литературу, подготовленную отечественными авторами. Следовательно, дидактический потенциал русского языка в обучении взрослых английскому языку видим **в опоре на учебно-методические пособия по английскому языку, подготовленные на родном языке.**

На *процессуальном* этапе происходит непосредственная реализация целей и задач языковой подго-

---

товки. Опыт работы в системе дополнительного образования свидетельствует о том, что зачастую учебная группа состоит из студентов разного возраста, имеющих различный уровень языковой подготовки и опыт изучения английского языка. Задача преподавателя на начальном этапе обучения состоит в том, чтобы **средством обращения к родному языку минимизировать негативный предыдущий опыт изучения английского языка и создать на занятии благоприятную атмосферу языкового сотворчества.**

На наш взгляд, минимизации предыдущего «багажа» студентов будет способствовать соблюдение преподавателем следующих методических рекомендаций:

1) демократичный стиль коммуникативной сферы (удачная шутка или самоирония преподавателя);

2) исправление допущенных студентами речевых ошибок допускается только после окончания выступления;

3) учёт индивидуальных особенностей слушателей (если студенту сложно высказать мысль, можно предложить ему разбить сложное предложение на несколько простых).

Овладение иностранным языком предполагает овладение фонетическим и грамматическим составом изучаемого языка. Сложности студентов в овладении фонетикой английского языка обусловлены существенными отличиями в фонетическом составе английского языка и родного языка (наличие в английском языке фонем, отсутствующих в русском языке, отличие правил словообразования и тенденций ударения).

Как показывает практика, на начальном этапе изучения английского языка целесообразно **ввести преподаваемый на русском языке коррективный курс фонетики английского языка**, имеющий целью ознакомить взрослых обучающихся с системой английских гласных (согласных) фонем, типами слога, правилами деления на слоги, типами ударения и интонацией. По нашему мнению, такой курс позволит студентам не просто заучивать «образцы чтения» отдельных слов, испытывая трудности в аналогичных случаях.

Взрослые учащиеся испытывают определённые сложности в процессе овладения грамматикой английского языка, причины которых кроются в наличии неестественных для родного языка грамматических особенностей (артикл, временные формы). Разрешение описанных сложностей видим в **подготовке на русском языке алгоритмов**, отражающих грамматические феномены английского языка.

В системе дополнительного образования преподаватель сталкивается с определённого рода дилеммой. С одной стороны, в условиях приоритета коммуникативной составляющей меньше времени приходится уделять грамматике изучаемого языка. С другой стороны, недостаточное внимание к грамматическому аспекту языка может в дальнейшем негативно сказаться на уровне владения взрослыми английским языком. Как утверждает Л.Н. Каширина, эффективность применения алгоритмов при обучении грамматике ино-

стрannого языка обуславливается возможностью сведения последней к конечному набору правил [6, с. 45]. При составлении алгоритмов рекомендуем преподавателю исходить из таких ключевых позиций:

а) алгоритм должен быть чётким и понятным, для наглядности в качестве «смысловых блоков» алгоритма можно использовать картинки;

б) содержание алгоритма должно максимально отражать аспекты изучаемого грамматического явления английского языка;

в) в составлении алгоритма слушатели должны принимать самое непосредственное участие.

Владение иностранным языком предполагает применение языка в ситуациях коммуникативного взаимодействия. Мы разделяем мнение Н.В. Федичевой, что в обучении иностранному языку необходимо делать акцент на формировании у студентов способности общаться на изучаемом языке [7, р. 115]. Вместе с тем следует признать, что на начальном этапе обучения студенты не обладают достаточным лексическим запасом и не отличаются глубокими знаниями грамматических структур английского языка, что позволило бы им беспрепятственно общаться на изучаемом языке.

В уже упоминавшейся публикации мы подчёркивали, что одной из особенностей обучения взрослых английскому языку выступает превалирование англоязычной речевой практики студентов [5, с. 128]. На начальном этапе считаем целесообразным предоставить студентам возможность описывать объекты (явления) на русском языке, если они не знают слова-соответствия в английском языке. Причём, подобное обращение к родному языку должно обязательно сопровождаться объяснением со стороны преподавателя соответствий (синонимов), существующих в английском языке. Тем самым преподаватель решает две задачи. Во-первых, устраняется коммуникативный барьер, связанный с желанием выразить мысль на английском языке и недостаточными коммуникативными возможностями говорящего. Во-вторых, существенно расширяется активный и пассивный лексический запас взрослых студентов. Следовательно, дидактический потенциал русского языка в обучении взрослых английскому языку заключается в **использовании средств русского языка для преодоления коммуникативных барьеров** при изучении английского языка.

На *оценочном* этапе осуществляется оценка успехов слушателей в овладении английским языком и определение задач, над решением которых группа будет работать в дальнейшем. Как справедливо замечает К.С. Махмурия, контроль языковой подготовки слушателей системы дополнительного образования делится на три вида: 1) текущий контроль (проводится на каждом занятии); 2) промежуточный контроль (проводится по завершении темы или модуля); 3) итоговый контроль (проводится по завершении преподавания дисциплины в форме, предусмотренной учебным пла-

ном) [8, с. 208–209]. Считаем целесообразным осуществлять оценку достижений студентов на русском языке, что обеспечит наиболее полное понимание студентами собственных недоработок. Следовательно, дидактический потенциал русского языка на оценочном этапе обучения взрослых английскому языку видим в **диагностике уровня языковой подготовки слушателей и определении аспектов, требующих дополнительного изучения и / или корректировки.**

**Заключение.** В условиях углубления международного сотрудничества многократно возрастает необходимость овладения английским языком как средством межнационального диалога. Удовлетворение социального заказа на изучение английского языка способствует развитию системы дополнительного образования, предоставляющей возможность взрослым учащимся овладеть иностранным языком. Опыт работы в учреждениях дополнительного образования позволил автору сделать вывод о сферах проявления дидактического потенциала русского языка в обучении взрослых английскому языку на начальном этапе. На наш взгляд, дидактический потенциал русского языка в обучении взрослых английскому языку на начальном этапе заключается в следующем:

- опоре на учебно-методические пособия по английскому языку, подготовленные на родном языке;
- минимизации негативного опыта изучения английского языка посредством обращения к родному языку;
- благоприятной атмосфере языкового сотворчества на занятии;
- возможности преподавать на русском языке коррективный курс фонетики английского языка, имеющий целью ознакомить взрослых обучающихся с системой английских гласных (согласных) фонем, типами слога, правилами деления на слоги, типами ударения и интонацией;
- подготовке на русском языке алгоритмов, отражающих грамматические феномены английского языка;

- минимизации средствами русского языка коммуникативных барьеров при изучении английского языка;
- диагностике уровня языковой подготовки слушателей и определении аспектов, требующих дополнительного изучения и / или корректировки.

## Литература

1. Key Facts and Figures about the European Union. – Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2004. – 79 pp.
2. Мартинович, Н.С. Тенденции развития образования взрослых в условиях Болонского процесса / Н.С. Мартинович // *Технологія навчання дорослих: зміст, структура, основні характеристики: матеріали наук.-практ. конф.* / редкол.: С.Я. Харченко, Є.М. Хриков, О.І. Кравченко. – Луганськ: Альма-матер, 2005. – С. 45–50.
3. Ur, P. A Course in Language Teaching: Practice and Theory / P. Ur. – Cambridge University Press, 2009. – 388 pp.
4. Кулиева, О.Н. Использование родного языка в преподавании иностранного: вред или польза? / О.Н. Кулиева, Е.Н. Горегляд // *Феномен родного языка: коммуникативно-лингвистический, социокультурный, философский и психологический аспекты: сб. науч. ст.* / под общ. ред. И.П. Зайцевой. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – С. 40–44.
5. Мацько, Д.С. Особенности обучения английскому языку взрослых в системе дополнительного образования / Д.С. Мацько // *Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования.* – 2018. – № 2. – С. 126–129.
6. Каширина, Л.Н. Алгоритмы в обучении грамматике французского языка / Л.Н. Каширина // *Иностранные языки в школе.* – 2000. – № 4. – С. 44–46.
7. Fedicheva, N.V. Teaching English as a foreign language: educational guidance / N.V. Fedicheva. – Lugansk: «Lugansk Taras Shevchenko LNU», 2011. – 240 pp.
8. Махмуриян, К.С. Особенности контроля в системе дополнительного послевузовского образования / К.С. Махмуриян // *Современные теории и методики обучения иностранным языкам* / под общ. ред. Л.М. Фёдоровой, Т.И. Рязанцевой. – М.: Изд-во «Экзамен», 2004. – С. 205–209.

*Поступила в редакцию 20.09.2019*